

哥倫布大交換

1492年以後的生物影響和文化衝擊

一段人類忽視了五百年的歷史，
一則遲了三十六年才傳到台灣的史實，
將深刻改變我們的全球史觀。

史學大師 克羅斯比◎著

鄭明萱◎譯

台大歷史系助理教授 陳慧宏◎專文推薦

Amazon讀者評價



知識界菁英一致好評

(依姓氏筆畫排列)

成大傳免所所長
楊倍昌

【新新聞】副社長

楊照

陽明大學僑免所副教授

程樹德

高醫大生物學系副教授

程建中

中研院生物多樣性博物館主任

彭鏡毅

交大客家文化學院院長

莊英章

佛大人國學系系主任

翁玲玲

台大歷史系助理教授

秦曼儀

東華大學生物系主任

宣大衛

成大生科系教授

侯平君

中研院生物多樣性研究員

邵廣昭

政大歷史系副教授

林美香

政大歷史系教授

周惠民

輔大歷史系教授

周雪舫

師大生物系助理教授

王瑋嫻

成大歷史系教授

王文霞

貓頭鷹書房

有些書套著嚴肅的學術外衣，但內容平易近人，非常好讀；有些書討論近乎冷僻的主題，其實意蘊深遠，充滿閱讀的樂趣；還有些書大家時時掛在嘴邊，但我們卻從未看過……

如果沒有人推薦、提醒、出版，這些散發著智慧光芒的傑作，就會在我們的生命中錯失——因此我們有了貓頭鷹書房，作為這些書安身立命的家，也作為我們智性活動的主題樂園。

貓頭鷹書房——智者在此垂釣

內容簡介 每當我們談起世界史，主角總是圍繞在歐洲；一旦談起我們這本書所研究的美洲，卻也往往把它依附在一四九二年哥倫布登陸巴哈馬後歐洲軍事、政治、財富等歷史事件之下。直到本書作者克羅斯比在一九七二年揭開深深影響歐美以及現代世界的關鍵力量後，這段消失五百年的歷史才又重回人類史冊，人類也才意識到，植物、牲畜乃至細菌，才是新舊二個世界交戰的真正火力，而且它們的後果絕不只是一些美洲國家的誕生，更是全球生活文化、飲食風俗的大轉變。對於這段可說是史上最重大的一次「全球化」歷史事件，本書作者克羅斯比切入的角度與其他歷史學家不同，也開啓了史學、人類學和生態史的新領域，將過去人類所忽視的史實重新拉回歷史。

作者簡介 克羅斯比為德州大學奧斯汀分校地理、歷史和美洲研究的榮譽教授，曾任教於耶魯大學和華盛頓州立大學。他花了大半生的時間在研究，為何歐洲會在歷史上崛起？和許多歷史學家探索的路徑不同，作者深入人類生存的生態面向，揭露了鮮為人知的另一面人類史。其重要著作有《生態帝國主義》、《寫給地球人的能源史》等，其著作也曾榮獲愛默生獎、醫學作家協會獎、洛杉磯時報年度最佳選書。

譯者簡介 鄭明萱，政大新聞系畢，美伊利諾大學廣告碩士、北伊利諾大學電腦碩士，曾任美國某大公司企業資訊分析部門經理，公餘從事翻譯寫作。著有《多向文本》，主要譯作包括：《極端的年代》、《少年時》、《從黎明到衰頹》、《到葉門釣鮭魚》等，並以《從黎明到衰頹》（貓頭鷹出版）一書，獲得二〇〇五年第二十九屆金鼎獎一般圖書最佳翻譯人獎。

貓頭鷹書房 415

哥倫布大交換

1492年以後的生物影響和文化衝擊
(三十週年紀念修訂版)

The Columbian Exchange
biological and cultural consequences of 1492
(30th Anniversary Edition)

克羅斯比◎著

鄭明萱◎譯



貓頭鷹

The Columbian Exchange: biological and cultural consequences of 1492 (30th Anniversary Edition) by Alfred W. Crosby.

Originally published by Praeger, an imprint of Greenwood Publishing Group, Inc., Westport, CT, USA. Copyright © 2003 by Alfred W. Crosby.

Traditional Chinese edition copyright: 2003 Owl Publishing House, a division of Cité Publishing Ltd., through arrangement with Greenwood Publishing Group, Inc. All rights reserved.

貓頭鷹書房 415

ISBN 978-986-6651-43-4

哥倫布大交換：1492年以後的生物影響和文化衝擊

作者 克羅斯比 (Alfred W. Crosby)

譯者 鄭明萱

主編 陳穎青

責任編輯 劉偉嘉

特約編輯 張雅媚、謝孟蓉

校對 魏秋綢

版面構成 謝宜欣

封面設計 獨立設計工作室

發行人 涂玉雲

社長 陳穎青

總編輯 謝宜英

出版 貓頭鷹出版

讀者意見信箱：owl@cph.com.tw

貓頭鷹知識網：www.owls.tw

發行 英屬蓋曼群島商家家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

聯絡地址：104台北市民生東路二段141號2樓

郵撥帳號：19863813 / 戶名：書虫股份有限公司

購書服務專線：02-25007718~9

(周一至周五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00)

24小時傳真專線：02-25001990~1

購書服務信箱：service@readingclub.com.tw

城邦讀書花園：www.cite.com.tw

香港發行 城邦(香港)出版集團

電話：852-25086231 / 傳真：852-25789337

馬新發行 城邦(馬新)出版集團

電話：603-90563833 / 傳真：603-90562833

印刷 崎威彩藝有限公司

初版 2008年10月

定價 300元

國家圖書館出版品預行編目資料

有著作權·侵害必究
缺頁或破損請寄回更換

哥倫布大交換：1492年以後的生物影響和文化衝擊 /
克羅斯比 (Alfred W. Crosby) 著；鄭明萱譯。-- 初版。--
臺北市：貓頭鷹出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2008.10
面：公分。-- (貓頭鷹書房：415)
譯自：The Columbian Exchange: biological and cultural
consequences of 1492

ISBN 978-986-6651-43-4 (平裝)

1. 醫藥地理學 2. 環境病理學 3. 生物地理學 4. 印地安族

412.8

97017940

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

■推薦序

從環境史重新解讀全球化

台大歷史系助理教授 陳慧宏

在歐洲史的觀念中，十五世紀是「世界史」的開端，歐洲是到了十五世紀才廣泛接觸其他世界。對當時的歐洲人來說，最驚人的事蹟當然不外乎發現「美洲新大陸」。第一位踏上美洲土地的哥倫布則被認為是歐洲認識美洲的指標性開創者，「哥倫布發現新大陸」，已是十五世紀歐洲的最重大歷史事件之一，而且十六世紀以來，歐洲人甚至讚揚其為「世界誕生以來最偉大的事件」。

傳統歷史陳述中對哥倫布偉大事蹟的讚揚，源自於歐洲十六世紀舊學術體系對海外探險的英雄式贊同。這其中對異地的想像，深受基督宗教的世界觀，和開發非基督宗教地區的使徒精神之影響。誠然，若僅止於哥倫布的開拓性和「發現」意義的強調，免不了有種歐洲中心思維之嫌。二十世紀下半葉西方學界著力於批評歐洲中心觀，並試圖脫離基督宗教的一元概念，歐洲與美洲早已不只存在著舊世界發現新世界的單向認知。舊和新兩個世界到底如何接觸，接觸後又發生了什麼事，這些問題愈來愈成為學界關注的核心。隨著西方歷史學愈來愈偏向非主流思潮，和聆聽第三世界的聲音，哥倫布英雄般的開拓者形象，已成了一道可質

疑的問題。因「發現」美洲而帶來全球文化和地區之交流，十五世紀後的歐洲史研究更需要各地區之間的視野比較，歐洲史家因此有更多的空間檢討傳統論述的侷限。本書作者克羅斯比為權威環境和生態史學者，這本完成於一九七二年的經典著作《哥倫布大交換》，二〇〇三年修訂再版，顯示「哥倫布大交換」的概念在這三十年間有相當重要的回響。

本書關心的是一四九二年後，哥倫布首次登上美洲而開啓新舊世界生命形態的交流，以及這種交流所產生生態上決定性的影響。從哥倫布的時代出發，主軸雖是歐、美兩洲，但亞、非兩洲的相關討論也無法避免，因為在此之後全球經濟體系已漸漸成形，現代意義的世界交往體系也出現了。此三十周年版收有歷史學家麥克尼爾的序言，其中即指出，克羅斯比提出的「哥倫布大交換」即是一種「生物學的交流」，這個概念提供歷史學家一種新視野、新範例，以檢視世界其他地區的生態交往，比如亞洲內部各地或歐、亞兩洲之間。所以本書提供洲際或國際間環境生態交往互動的討論，對世界史、跨文化，或世界性社群研究有興趣的讀者而言，是相當具有閱讀趣味且發人深思的。

「生物學的交流」，其中當然包含了人類和動植物等。不過作者在初版序言中特別強調，人類的生命體無法遠離食物及衣物等而存在，因此，想要了解「人」，最重要的即是視其為一生物性的實體，這個實體會和其他的生命有機體互為影響。這種以生態和環境切入的觀察角度，與傳統歷史學從「人」，以及和人相關的種種機制來看歷史，是一種相當不同的新嘗試，也因此得到了和傳統史學完全不同的結論。作者指出，十六世紀的史料清楚說明，

因哥倫布的航行所帶來的「最重要」改變，在本質上是屬於生物性的，並不在於政治或社會等層面。因此，歐洲人因歐美航路的開始而將天花帶入美洲，造成美洲人口急速的下降，該人口因此致命衝擊，是歐洲人能在幾場對決中輕易致勝的主因。這個結論，與傳統說法中，因西班牙入侵者的暴行而造成的高死亡率，是完全不同的。再者，克羅斯比的研究顯示，一四九二年以來三百多年世界人口的成長，與美洲原生的食物，像馬鈴薯和玉蜀黍，進入世界人口的日常生活飲食有絕對關係。以上天花和食物的實例，說明了生態與環境演變角度的歷史研究，所展現的長遠之時間結構和跨洲的世界史視野。如果人類生命體需要依賴動植物而存，那人類社會中動植物轉換成任何人類所依存的物質性，就有相當重要的意義。此書的研究及寫作，雖然出於七十年代，但其結論所顯示的重要性卻能與近數十年的歷史研究取徑呼應，以動植物的物質性之重要來說，就和物質文化的研究有相當的謀合處；天花或梅毒所顯示的生命體交流的複雜度，是一種多層次的「交換」概念，也和近年來文化研究所關注文化接觸的複雜性相契合。

克羅斯比的結論相當有撼動力：「哥倫布大交換」時至今日都還持續著，它破壞了新大陸原有的生態穩定性，而新世界的人口也持續受到舊世界病菌的侵襲。唯一正面的意義，也許只有一四九二年後人口及食物生產的穩定成長。作者認為「哥倫布大交換」所引發的種種生態及環境上的改變，從自然演化的角度看來，即是一種暴力。人類在這個新舊世界的交往

中，爲了當下的需求及便利而移植或運輸了動植物，是以人的力量試圖改變自然，所造成的生態破壞，即是「劫掠了未來」。

克羅斯比這種先進的言論，在環境史才剛剛萌芽的一九七〇年代遭遇到相當多的反對意見。然而在二十一世紀的今天，人與自然的關係重新獲得了重視，克羅斯比的角度因此能在當今世界獲得正面的回響。其也代表了生命史，可以是相對於人類文明和文化史的一門潛力學科。這也相當呈現出歷史學研究的廣度，和對人類社會發展省思的高度價值。

知識菁英一致好評推薦《哥倫布大交換》

翁玲玲

翁玲玲
佛大人類學系系主任

莊英章

莊英章
交大客家文化學院院長

彭鏡毅

彭鏡毅
中研院生物多樣性博物館主任

程建中

程建中
高醫大生物學系副教授

程樹德

程樹德
陽明大學微免所副教授

楊照

楊照
「新新聞」副社長

楊倍昌

楊倍昌
成大微免所所長

楊肅獻

楊肅獻
台大歷史系教授

(以上依姓名筆畫排列)

王文霞

王文霞
成大歷史系教授

王瑁嬋

王瑁嬋
輔大生科系助理教授

周雪舫

周雪舫
輔大歷史系教授

周惠民

周惠民
政大歷史系教授

林美香

林美香
政大歷史系副教授

邵廣昭

邵廣昭
中研院生物多樣性研究員

侯平君

侯平君
成大生科系教授

宣大衛

宣大衛
東華大學生科系主任

秦曼儀

秦曼儀
台大歷史系助理教授

哥倫布大交換

1492年以後的生物影響和文化衝擊
(三十週年紀念修訂版)

The Columbian Exchange

biological and cultural consequences of 1492
(30th Anniversary Edition)

哥倫布大交換：1492年以後的生物影響和文化衝擊 目次

推薦序 從環境史重新解讀全球化 陳慧宏 5

三十周年新版前言 以生態觀點重新解讀歷史 麥克尼爾 15

三十周年新版作者序 自大陸冰河融化以來人類的全本演義 21

初版前言 人類和其環境長遠互動的史實 梅令 29

初版作者序 把人當做一個生物性實體的歷史考察 31

第一章 新舊大陸，對比分明 35

第二章 大征服者與奪命疫疾 63

第三章 舊世界植物、動物移居新世界 89

第四章 梅毒現身：一頁病史 141

第五章 食物與人口

175

第六章 至今未停止的大交換後效

217

注釋

231

參考書目

245

三十周年新版參考書目

263

中英名詞索引

271

編輯弁言

本書括號內以楷體呈現之內容，皆為譯者注。本書翻譯過程承蒙吳繼文先生、台大園藝系林宗賢教授的協助，針對譯文裡某些名詞，給予翻譯上的指教，謹此致謝。

■三十周年新版前言

以生態觀點重新解讀歷史

美國名史學家 麥克尼爾

美洲博物學家、評論家，以及現代環境主義之父李奧波德，在他一九四九年出版的《沙郡年記》中呼籲，應該以生態觀點重新寫作歷史。一整代史家都未理會他的呼聲。然後在一九六〇年代的社會騷動與混亂之中，本書作者克羅斯比來了，通過他自己另一條路，也抵達了與李奧波德相同的結論。可是接下來他更進一步，真的動筆寫了這樣一本著作，嚴肅看待生態在人類事物上扮演的重要角色。就是你現在手上拿的這本書。

李奧波德一定會很感欣慰；克羅斯比那些專業同行則不見得。《哥倫布大交換》一書，一直找不到出版社願意出版，直到一九七二年才終有綠林出版社接手。學術刊物上的書評反應，從嚴厲苛評到客氣禮貌均有，許多甚至不屑一顧懶得評論。克羅斯比任教大學的同事則抱持懷疑態度，不能確定這種寫法真能算是歷史。這本書卻不肯就此消失。它的文字清晰簡潔，它的主題似乎愈來愈形重要，因此它不斷在全美許多大學書單上出現。而且還譯成西班牙文與義大利文。

我自己與這本書初相逢，是一九八二年一個雨天。在我暫用的某間研究室裡，隨手從齊